

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : (chNCh)  
Responsable du corpus : NN  
Édition de la charte : Bernadette Gavillet.

## chNCh161

Édition critique
------------------

**1342, 31 mai.**

*Type de document:* charte: reconnaissance de dette

*Objet:* Reconnaissance par Louis de Neuchâtel d'une dette de 70 florins pour l'achat de deux chevaux qu'il doit à Tiechin, maréchal de Delémont. Il promet de payer cette dette à la prochaine fête de la Saint Gall. Si la somme n'est pas versée à ce terme, Louis enverra à ses frais un écuyer en otage à Delémont pour la durée d'un mois. Après ce mois, Louis doit garantir que la somme lui sera rendue. Il nomme garant de cette dette Jean Machelaire, Herneman d'Eptingen et Jean de Rocourt.

*Auteur:* Louis de Neuchâtel.

*Disposant:* Louis de Neuchâtel.

*Sceau:* sceaux de Louis de Neuchâtel, Jean Machelaire, Herneman d'Eptingen et Jean de Rocourt.

*Bénéficiaire:* Tiechin, maréchal de Delémont.

*Autres Acteurs:* Jean Machelaire, Herneman d'Eptingen et Jean de Rocourt garants.

*Support:* Parchemin cancellé, jadis scellé de quatre sceaux sur double queue; il subsiste celui de Jean Machelaire.

*Lieu de conservation:* AEN, R7 n° 28.

*Édition antérieure:* Publication par G.-A. Matile, Monuments..., n°

CCCCXXXVI, p. 486-487.

## Transcription de la charte

**1** Je, Louiz de Nuefchastel, **2** fais savoir a touz **3** que je doi a Thiechim le mareschaul, de Delemont, escuier, \2 seixante et deiz florins de bon or de Florance de lehal poys ou lai valour a autre monoie, senz abot, \3 pour lai vendue d-un corcier et d-un roncim que je hai hahu de lui, **4** lai quel quantitei de florins, ou la \4 valour que dessus, je hai promis per mon soirement doné por moi et por mes hoirs, et suis l-obligation de toz \5 mes biens presentz et a-venir, pahier et rendre franchement a dit Thiechim et ai ses hoirs, ou ai \6 son certain comandement, portour de ces lettres, danz le jour de lai feste de saint Gal pruchainnement venant. **5** \7 Et s-enssi estoit que li diz Thiechins ne fust pahiez, il ou sui hoir, danz le dit terme, je li hai promis, enssi com \8 dessus, de anvoier hun escuier a cheval a Deleymont danz huit jours après lai requeste por le deffaut \9 dou dit pahement por tenir lehals hostaiges en chiés hun hoste uvert, a mes propres missions; **6** et \10 quant il hauroit tenu les diz hostaiges per hun moys, je devroie baillier a dit Thiechim ou ai \11 ses hoirs bons gaiges de qu-il pust estre pahiez, c'est a savoir je et mui plaige, et ce que li desfarroit \12 de son argent, om li devroit toz jours baillier gaiges ensuganz, selonc le droit et usance dou \13 dit luec de Deleymont, jusque a tant qu'il et sui hoir fussient pahiez entierement. **7** Et por ce que \14 li diz Thiechins li mareschaulz soit plus surs de cest debt, je hai prié monss. Jehan Machelaire, \15 de Porreintruy, chevalier, Herneman de Eptingues, dit de Wilstein, et Jehan de Rocourt, escuiers, qu'il se \16 matient, por lour et por lor hoirs, plaige et obstajour por moi en lai main dou dit Thyechin, por \17 lui et por ses hoirs, dou dit debt et chascuns de lour por le tout. **8** Et nos, li dit Jehans Mache\18laire, Hernemanz diz de Wilstein et Jehans de Rocourt, a lai priere dou dit monss. Loui de Nuefchastel

\19 *et* por lui, nos sumes mis *et* fait plaige, por nos *et* por noz hoirs, *et* chascuns de nos por le tout, en \20 lai main dou dit Thiechim le mareschaul, por lui *et* por ses hoirs, dou dit debt. **9** Et havons \21 promis *per* noz soiremanz, juriez *et* donez, por nos *et* por noz hoirs, *et* suis l-obligation de toz noz biens, tenir \22 hostaiges *et* baillier gaiges a dit Thiechim *et* ai ses hoirs *per* lai maniere que dessus est descleriez \23 *et* promis dou dit monss. Loui. **10** Et je, li diz Louiz, hai promis *per* mon dit soirement, donei por moi *et* \24 *por* mes hoirs, de garder les diz plaiges *et* lour hoirs de touz domaiges de ceste plegerie. **11** En \25 tesmoignage de lai quel chose, nos, li diz Louiz de Nuefchastel, Jehans Machelaire, Hernemanz *et* Jehans de Rocourt \26 havons mis noz seals en ces lettres. **12** Faites *et* donnees le derriers jour dou moys de may, l-an mil trois cenz \27 quarante *et* dous.